

Deutsch

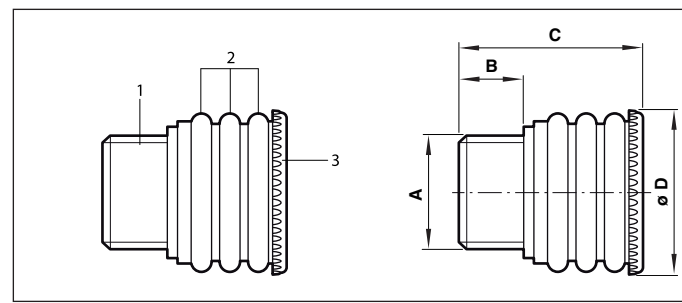


Abb. 1: Übersicht Entlüftungsschutz/Maßzeichnung

Fig. 1: Exhaust guard overview/dimensioned drawing
Fig. 1: Aperçu de la protection d'échappement / dessin coté
Fig. 1: Panoramica protezione scarico/disegno dimensionale

Fig. 1: Vista general de la protección de ventilación/esquema acotado

Bild 1: Översikt ventilations skydd/måttavning

Рис. 1: Общий вид предохранительного устройства для воздушников/чертеж с размерными размерами

Übersicht Entlüftungsschutz (siehe Abb. 1.)

5 Montage

VORSICHT Anlage steht im Betrieb unter Druck und Spannung

Steh während der Montage des Entlüftungsschutzes die Anlage unter elektrischer Spannung und/oder Druck, kann es zu unkontrollierten Reaktionen und in Folge zu Verletzungen oder Beschädigung der Anlage kommen.

► Schalten Sie immer den betreffenden Anlagenteil spannungsfrei und drucklos, bevor Sie den Entlüftungsschutz einbauen.

2. Stellen Sie sicher, dass die angeschlossenen Schutzleitungen schutzpatkiefrei sind.

3. Bringen Sie ein geeignetes Dichtmittel auf das Gewinde des Entlüftungsschutzes (BSP.- oder NPT-Gewinde) auf, um das Eindringen von Fremdkörpern über den Gewindegang zu vermeiden.

Hinweis: Bringen Sie ein Klebeband in das Ventilgewinde (Empfehlung: Locit® 480 bei metallischen Gewindepartnern) ein, wenn das Produkt großen Temperaturschwankungen (im Temperaturreichbereich) unterliegt und starke Vibrationen und Schwingungsbelastungen (z. B. durch vibrierende Rohrleitungen) auftreten können. So kann selbstständiges Ausdrehen vermieden werden.

4. Drehen Sie den Entlüftungsschutz mittels des dafür vorgesehenen Handrändels ein. Beachten Sie, dass beim Einziehen die O-Ringe nicht in den Nuten verklemt werden.

5. Prüfen Sie ob der Entlüftungsschutz ordnungsgemäß eingedreht ist und insbesondere die O-Ringe nicht in den Nuten verklemt ist.

Hinweis: Beachten Sie, dass es bei der Verwendung von Montagehilfswerkzeugen zu keiner Beschädigung des Entlüftungsschutzes oder der O-Ringe kommen kann und dass die spezifizierten Drehmomente nicht überschritten werden.

Beachten Sie, dass Kunststoffteile beim Aus- oder Einziehen einem erhöhten Verschleiß gegenüber Metallgewinden unterliegen. Eventuell auftretende Partikel können, wenn sie in die innere von Schavellenuten, vom Versagen dieser führen. Deshalb gibt für abgelöste Partikel von Dichtmitteln oder für Klebereste.

6. Betrieb

WARNUNG Gefährliche Betriebszustände der Anlage durch beschädigten Entlüftungsschutz

Eine Schädigung des Entlüftungsschutzes kann dazu führen, dass Außenluft, Flüssigkeit oder Partikel in das System eindringen können und dieses beschädigen. Unkontrollierte Betriebszustände können entstehen, die zu Verletzungen und Anlagenschäden führen können.

► Vermeiden Sie unter allen Umständen Beschädigungen an den O-Ringen durch z. B. scharfe Gegenstände.

► Treffen Sie geeignete Maßnahmen, dass der Entlüftungsschutz durch Biegung, Torsion, Stoß oder Schlag nicht beschädigt werden kann.

► Verwenden Sie den Entlüftungsschutz nicht als Stieghilfe. Eine Schädigung des Entlüftungsschutzes kann dazu führen, dass Wasser in das System eindringen kann und dieses ggf. schädigt.

► Tauschen Sie beschädigte oder vorgeschädigte Geräte als Ganzes unmittelbar aus, tauschen Sie keine O-Ringe an Kunststoffkörper.

► Betreiben Sie den Entlüftungsschutz nur unter Bedingungen, für die er laut den technischen Daten und Grenzwertangaben spezifiziert ist.

7. Demontage und Austausch

Entlüftungsschutz ausbauen

VORSICHT Anlage steht im Betrieb unter Druck und Spannung

Steh während der Montage des Entlüftungsschutzes die Anlage unter elektrischer Spannung und/oder Druck, kann es zu unkontrollierten Reaktionen und in Folge zu Verletzungen oder Beschädigung der Anlage kommen.

► Schalten Sie den Anlagenteil, in dem der Entlüftungsschutz eingebaut ist, immer spannungsfrei und drucklos, bevor Sie mit der Demontage beginnen.

1. Schalten Sie die Anlage spannungsfrei und drucklos.

2. Schrauben Sie den Entlüftungsschutz mit Hilfe des Handrändels vom Ventilgewinde ab.

8. Instandhaltung und Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

Verwenden Sie zur Reinigung ausschließlich Wasser und gegebenenfalls milde Reinigungsmittel.

9. Technische Daten

Die Angaben sind nur für die angegebenen Bedingungen gültig.

Die Angaben sind nur für die angegebenen Bedingungen gültig.

Die Angaben sind nur für die angegebenen Bedingungen gültig.

Die Angaben sind nur für die angegebenen Bedingungen gültig.

Die Angaben sind nur für die angegebenen Bedingungen gültig.

Die Angaben sind nur für die angegebenen Bedingungen gültig.

Die Angaben sind nur für die angegebenen Bedingungen gültig.

Die Angaben sind nur für die angegebenen Bedingungen gültig.

Die Angaben sind nur für die angegebenen Bedingungen gültig.

Die Angaben sind nur für die angegebenen Bedingungen gültig.

Die Angaben sind nur für die angegebenen Bedingungen gültig.

Die Angaben sind nur für die angegebenen Bedingungen gültig.

Die Angaben sind nur für die angegebenen Bedingungen gültig.

Die Angaben sind nur für die angegebenen Bedingungen gültig.

Die Angaben sind nur für die angegebenen Bedingungen gültig.

Die Angaben sind nur für die angegebenen Bedingungen gültig.

Die Angaben sind nur für die angegebenen Bedingungen gültig.

Die Angaben sind nur für die angegebenen Bedingungen gültig.

Die Angaben sind nur für die angegebenen Bedingungen gültig.

Die Angaben sind nur für die angegebenen Bedingungen gültig.

Die Angaben sind nur für die angegebenen Bedingungen gültig.

Die Angaben sind nur für die angegebenen Bedingungen gültig.

Die Angaben sind nur für die angegebenen Bedingungen gültig.

Die Angaben sind nur für die angegebenen Bedingungen gültig.

Die Angaben sind nur für die angegebenen Bedingungen gültig.

Die Angaben sind nur für die angegebenen Bedingungen gültig.

Die Angaben sind nur für die angegebenen Bedingungen gültig.

Die Angaben sind nur für die angegebenen Bedingungen gültig.

Die Angaben sind nur für die angegebenen Bedingungen gültig.

Die Angaben sind nur für die angegebenen Bedingungen gültig.

Die Angaben sind nur für die angegebenen Bedingungen gültig.

Die Angaben sind nur für die angegebenen Bedingungen gültig.

Die Angaben sind nur für die angegebenen Bedingungen gültig.

Die Angaben sind nur für die angegebenen Bedingungen gültig.

Die Angaben sind nur für die angegebenen Bedingungen gültig.

Die Angaben sind nur für die angegebenen Bedingungen gültig.

Die Angaben sind nur für die angegebenen Bedingungen gültig.

Die Angaben sind nur für die angegebenen Bedingungen gültig.

Die Angaben sind nur für die angegebenen Bedingungen gültig.

Die Angaben sind nur für die angegebenen Bedingungen gültig.

Die Angaben sind nur für die angegebenen Bedingungen gültig.

Die Angaben sind nur für die angegebenen Bedingungen gültig.

English

3 Delivery contents

• One exhaust guard with three O-rings (0613423)
-oder-

• One exhaust guard with two O-rings (061322)

4 Device description

The valve exhaust guard is primarily used in outside installations (see also Fig. 3). The spring chambers in pneumatic drives are protected from aggressive ambient air by the non-return function. It protects the exhaust outlet on pneumatic change-over valves against contamination and the penetration of moisture or aggressive ambient air, as well as from nesting insects. It is compact, efficient, and light. The exhaust guard is directly screwed into the exhaust connection. The thread is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

The exhaust guard is designed to work as both a BSP and NPT thread.

Français

3 Fourniture

• Une protection d'échappement avec trois joints toriques (0613423)
-ou-

• Une protection d'échappement avec deux joints toriques (061322)

4 Description de l'appareil

On emploie en premier lieu la protection d'échappement pour distributeurs dans les installations en extérieur (voir également Fig. 3). La fonction antirétour permet de protéger les chambres de travail des entraînements pneumatiques de l'air ambiant agressif. Elle protège les sorties d'échappement des valves pneumatiques de la contamination et de la pénétration d'humidité ou d'air ambiant agressif ainsi que des insectes nuisibles. Elle est compacte, efficace et se distingue par son faible poids. La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.

La protection d'échappement se visse directement au raccordement de l'échappement. Le filetage est adapté sia à la filetture BSP que NPT.